



BreastScreen
Aotearoa

Español (Spanish)

Su mamografía

TimeToBreastScreen.nz

Gracias por formar parte del programa BreastScreen Aotearoa. Esta información le ayudará a prepararse para su mamografía.

Una mamografía es una radiografía que permite obtener imágenes del interior de la mama. Dos especialistas revisarán las imágenes para asegurarse de que no haya signos de cáncer de mama.

Las imágenes de la mamografía no se utilizan para detectar otros problemas de salud, como complicaciones con implantes mamarios. Si nota algún cambio en las mamas, póngase en contacto con su médico de inmediato, ya que estos cambios deben investigarse.

La mamografía es gratuita.

Cómo encontrar clínicas y unidades móviles de BreastScreen Aotearoa

Puede hacerse una mamografía en una clínica o unidad móvil de BreastScreen Aotearoa. La mayoría cuenta con acceso para sillas de ruedas.

Para encontrar su clínica o unidad móvil más cercana, o para cambiar el lugar donde se hace la mamografía, utilice el enlace que figura en su invitación o llame gratis al **0800 270 200**. Para consultar el calendario de la unidad móvil en línea, diríjase a **info.health.nz/keeping-healthy/cancer-screening/breast-screening/breast-screening-clinic-locations**.



¿Qué tengo que hacer ahora?

Para acceder a su primera mamografía, debe confirmar su inscripción y reservar una cita. Para ello, puede utilizar el enlace personalizado que figura en su invitación o llamar gratis al **0800 270 200**.

Recibirá invitaciones para hacerse los controles cada 2 años. Puede programar cada cita utilizando el enlace provisto o el número gratuito. También puede actualizar sus datos, o modificar la fecha o el lugar donde se realizará su mamografía. Le recomendamos que lea el folleto **Detección del cáncer de mama** si no lo ha hecho todavía.

Antes de cada cita, le preguntaremos lo siguiente:

- ¿Se ha hecho una mamografía alguna vez?
- ¿Necesita acceso para silla de ruedas?
- ¿Necesita un intérprete?
- ¿Tiene dificultades para mover el hombro o el brazo?
- ¿Tiene implantes mamarios?
- ¿Tiene un dispositivo cardíaco, como un marcapasos?

Puede proporcionarnos esta información a través del enlace que figura en su invitación o llamando al número gratuito **0800 270 200**. Es posible que debamos cambiar su cita o programar una cita más larga.

¿Qué sucederá el día de la mamografía?

Puede traer a otra persona de acompañante. Cuando estemos realizando la mamografía, su acompañante deberá abandonar la sala porque se tomarán radiografías durante ese proceso.

- No se ponga desodorante, talco, cremas, protector solar ni perfume en las mamas o las axilas, ya que esto hace que sea más difícil ver un cáncer en una radiografía.
- Si se ha puesto algún producto en la piel, infórmeselo a la técnica en diagnóstico por imagen que le hará la mamografía para que le dé un paño para limpiarse.
- Deberá desvestirse de la cintura para arriba. Póngase ropa que sea fácil de quitar, como una camisa o un suéter.
- Puede llevar un *taonga* (colgante especial), pero es posible que deba colgárselo por la espalda durante la mamografía. Es posible que le resulte más fácil quitarse las joyas.

- Traiga sus anteojos de lectura por si los necesita.
- Informe a la técnica en diagnóstico por imagen si tiene implantes mamarios o está recibiendo terapia de reemplazo hormonal.
- Infórmele también si tiene un dispositivo cardíaco, como un marcapasos.

La cita durará entre 20 y 30 minutos.

¿Qué sucederá cuando llegue?

Al llegar a la recepción, le pedirán su nombre y sus datos. Deberá leer y firmar un formulario digital a fin de dar su consentimiento para la mamografía.

Llamarán a cada persona por su nombre, le ofrecerán una capa o bata, y la llevarán a un área privada para que se desvista de la cintura para arriba.

Luego ingresará al área donde se encuentran el mamógrafo (el equipo de rayos X) y la técnica en diagnóstico por imagen que le realizará la mamografía. Todas las técnicas en diagnóstico por imagen son mujeres. Si tiene alguna duda o pregunta, consulte con ellas.

¿Qué sucede durante una mamografía?

La técnica le pedirá que se ponga de pie cerca del mamógrafo y se abra la capa o bata. Colocará una de sus mamas entre dos placas de la máquina y la acomodará hasta que quede en la posición correcta. Luego juntará las placas para comprimir la mama con firmeza durante un minuto como máximo mientras toma la radiografía.



La mama se comprime por los siguientes motivos:

- para aplanar el tejido y que se vea con claridad cualquier detalle o cambio pequeño;
- para que la mama no se mueva y la radiografía de su interior se vea clara;
- para reducir la dosis de radiación.



La técnica procurará que se sienta cómoda en todo momento, pero es posible que la compresión firme del pecho le genere alguna molestia momentánea. Si siente dolor, infórmeselo a la técnica. Ella buscará la forma de ayudarlo. Recuerde que tiene derecho a pausar o detener la mamografía cuando lo desee.



Le pedirán que no se mueva durante un minuto como máximo mientras la técnica toma al menos dos radiografías de la mama.

Pueden realizarse mamografías de mamas de todos los tamaños. Obtener buenas

radiografías de mamas grandes puede resultar más difícil. Es posible que la técnica deba reubicar la mama más seguido y tomar más radiografías.

La técnica controlará que las radiografías hayan salido bien antes de enviarlas al especialista en radiología (un médico especializado). Para ello, controlará que la mama haya estado en la posición correcta y que la imagen no haya salido borrosa. La técnica no evaluará si tiene cáncer, ya que eso solo puede hacerlo la persona especialista en radiología.

Cuando la técnica haya obtenido radiografías de suficiente calidad, le informará que su mamografía ha finalizado, y podrá vestirse y retirarse.

Otras cosas que debe saber

Antecedentes familiares

Las mujeres que tienen antecedentes familiares de cáncer de mama tienen ligeramente más probabilidades de padecer esta enfermedad. Sin embargo, la mayoría de estas mujeres no padece cáncer de mama. De hecho, la mayoría de las mujeres que padecen cáncer de mama no ha tenido antecedentes de esta enfermedad en la familia. Por eso es importante que todas las mujeres estén pendientes de cualquier cambio en las mamas y se realicen mamografías de forma periódica.

Terapia de reemplazo hormonal

La terapia de reemplazo hormonal puede hacer que sea más difícil ver qué está pasando en el interior de la mama a través de una radiografía.

Implantes mamarios

Informe a la técnica en diagnóstico por imagen si tiene implantes mamarios antes de que le realicen la mamografía. Los implantes pueden ocultar parte del tejido mamario, lo que dificulta la detección del cáncer. Podría necesitar más radiografías de las habituales. También hay un riesgo muy pequeño de dañar el implante mamario durante una mamografía. El riesgo aumenta en el caso de implantes más antiguos.

Para obtener más información, consulte con su médico, enfermero o proveedor de *hauora*, visite el sitio **TimeToBreastScreen.nz** o llame gratis al **0800 270 200**.



Scan the QR code to access available translations of BSA brochures into languages other than English and formats including Braille, audio, Large Print, Easy Read and NZSL.

LÍNEA GRATUITA

0800 270 200

¿Cuándo recibiré los resultados?

Al menos dos especialistas examinarán sus radiografías para detectar cualquier indicio de cáncer. BreastScreen Aotearoa se pondrá en contacto con usted para informarle los resultados en un plazo de 2 a 3 semanas. También se enviarán los resultados a su médico, a menos que nos indique lo contrario. Esto ayuda a que su médico esté al tanto de su estado de salud. Si no recibe sus resultados, llame gratis al **0800 270 200**.

Un pequeño número de mujeres deberá volver para realizarse otra mamografía porque las imágenes no estaban lo suficientemente claras.



Su información

BreastScreen Aotearoa almacena su historial médico y sus mamografías de forma segura y confidencial, de conformidad con el Código de Privacidad de Información de Salud [*Health Information Privacy Code*]. Para supervisar la calidad del programa de detección del cáncer de mama, BreastScreen Aotearoa podría recopilar lo siguiente:

- información sobre el tratamiento que ha recibido y podría necesitar en el futuro;
- sus mamografías, informes e información clínica.

Recopilar esta información permite una evaluación más exacta de sus mamografías.

Health New Zealand - Te Whatu Ora o sus agentes pueden recopilar información del programa de detección del cáncer de mama a través de su Número de identificación único sanitario.

Sus derechos

Sus derechos están protegidos por el Código de Derechos de los Consumidores de Servicios de Salud y Discapacidad [*Code of Health and Disability Services Consumers' Rights*].

Cuando hable con BreastScreen Aotearoa y durante el proceso de detección del cáncer de mama, tiene derecho a lo siguiente:

- 1 recibir un trato respetuoso;
- 2 recibir un trato justo;
- 3 recibir un trato digno y mantener su independencia;
- 4 recibir un apoyo y una atención que se adapten a sus necesidades;
- 5 recibir información de una manera que comprenda;
- 6 recibir información sobre su salud;
- 7 tomar decisiones sobre su atención y apoyo;
- 8 llevar a una o más personas como acompañante;
- 9 decidir si desea participar en una capacitación, investigación o proceso educativo;
- 10 presentar una queja.

Todas las instalaciones de BreastScreen Aotearoa deben cumplir con normas nacionales de calidad, que se controlan de manera independiente.

Puede solicitar más información sobre sus derechos cuando visite una clínica o unidad móvil de BreastScreen Aotearoa. También puede encontrar más información sobre sus derechos en el sitio **hdc.org.nz**.

El Código de Privacidad de Información de Salud protege su privacidad. Puede leer al respecto en el sitio **privacy.org.nz**.

Para averiguar cómo puede presentar una queja o para darse de baja de BreastScreen Aotearoa, llame gratis al **0800 270 200**. También puede llamar al **0800 11 22 33** para solicitar el apoyo de un representante de la Oficina de la Comisión de Salud y Discapacidad [*Health and Disability Commission*].



BreastScreen
Aotearoa

Health New Zealand
Te Whatu Ora

Te Kāwanatanga o Aotearoa
New Zealand Government